

In december 1975 werd de stichting Cultureel Centrum Lutherse Kerk opgericht, met als doel om op zondagochtenden koffieconcerten te organiseren in deze ook akoestisch aantrekkelijke historische kerk die inmiddels Sonesta Koepelzaal ging heten. Die plannen zijn ruimschoots verwezenlijkt, waarbij niet alleen klassieke en hedendaagse muziek aan bod kwamen maar bovendien cabaret, mime, opera, operette en zelfs poppenspel. Reeds befaamde kunstenaars zowel als jonge talenten verzorgden al deze gevarieerde programma's en dat was slechts mogelijk dank zij bijdragen van het bedrijfsleven en de medewerking van omroepverenigingen.

Afgezien van een gering hoofdstedelijk subsidie moest de stichting CCR het verder hebben van het publiek. En dat liet ons gelukkig niet in de steek. U kunt echter nog méér doen door anderen, uw vrienden en kennissen, op onze concerten attent te maken. Want een toeloop die liefst uitverkochte zalen oplevert, is onontbeerlijk, willen we het niveau van de programma's op zijn minst handhaven.

Men kan ook "Vriend" van de stichting worden. Na afloop van de concerten staan onze medewerkers aan de balie klaar om u als donateur in te schrijven. Het kost u minimaal f 15,- per jaar. Maar als tegenprestatie nodigt de CCR u dan uit voor het jaarlijks feestconcert waarin de Ronde Lutherse Kerk Prijs wordt uitgereikt: een besloten bijeenkomst waartoe alleen de "Vrienden" toegang hebben.

We rekenen op u!

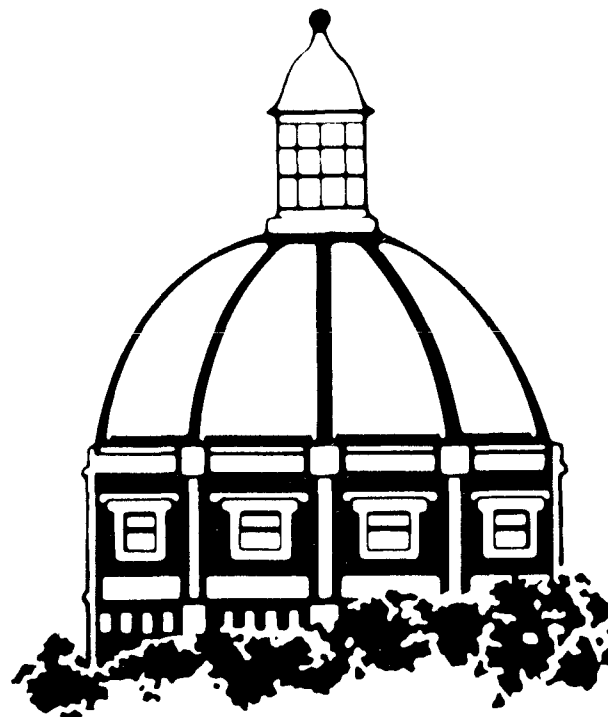
Bestuur CCR

TOEGANGSPRIJZEN:	f 5,- per persoon Pas-65/CJP en kinderen t/m 10 jaar f 4,- per persoon inclusief kopje koffie Gezinskaart f 10,- (maximaal 2 volwassenen en 2 kinderen)
------------------	--

U kunt uw bijdrage ook storten op:

Postrekeningnummer 3760151 t.n.v. CCR Amsterdam

## PROGRAMMA



### ZONDAGOCHTEND

### KOFFIE CONCERTEN

### SONESTA KOEPELZAAL

Koffieconcert, zondagochtend 21 juni 1987, aanvang 11.00 u:

Kamerkoor VOCOZA Amsterdam o.l.v.

FRANK HAMELEERS m.m.v. TIJS KRAMER - piano

Het koor werd in 1980 opgericht en het ensemble legt zich toe op het geven van concerten a cappella. Het repertoire bestaat uit werken van de 16e tot en met de 20e eeuw. Ook wordt incidenteel gewerkt met instrumentale begeleiding.

Voorbeelden zijn de Johannes Passion van J.S. Bach en het Requiem van G. Fauré.

Het koor heeft diverse prijzen gewonnen.

Frank Hameleers werd in 1957 geboren. Hij studeerde zang bij Max van Egmond en koordirectie bij Jan Pasveer aan het Sweelinck Conservatorium te Amsterdam.

Tevens volgde hij directieles bij Jan Eelkema.

Frank Hameleers is sinds 1980 als tenor verbonden aan het Groot Omroep Koor van de NOS en treedt regelmatig solistisch op.

=====

Eerstvolgende koffieconcert,  
zondag 28 juni 1987, aanvang 11.00 uur:

**PAUL DE LEEUW**

DELEN UIT "STEL MOEDER NIET TELEUR" EN ZIJN

NIEUWE PROGRAMMA "DE ROZEBOTTELTIJD"

=====

PROGRAMMA:

C. Debussy 1862-1918

Trois chansons

H. Badings geb. 1907

Het liedje van Isabelle

H. Anriessen 1892-1981

Stornello

J. Geraedts geb. 1924

't Bultig mannetje

L. Laitha 1892-1963

Rondel

L. Bardós 1902-1965

Tábortúznél

Z. Kodály 1882-1967

Túrót eszik a cigány

I will go look for death

korte rust voor het koor

Joh. Brahms 1833-1897

Zigeunerliederen op. 103

zie bijgevoegde tekst.

4.  
Nr. 6: Röslein dreie in der Reihe

Röslein dreie in der Reihe blühn so rot,  
dass der Bursch zum Mäd'el geht ist kein Verbot!  
Lieber Gott, wenn das verboten wär,  
stünd die schöne, weite Welt schon längst nicht mehr,  
ledig bleiben Sünde wär!

Schönstes Städtchen in Alföld ist Ketschkemet,  
dort gibt es gar viele Mädchen schmuck und nett!  
Freunde, sucht euch dort ein Bräutchen aus,  
freit um ihre Hand und gründet euer Haus,  
Freudenbecher leeret aus!

Nr. 7: Kommt dir manchmal in den Sinn

Kommt dir manchmal in den Sinn, mein süßes Lieb,  
was du einst mit heil'gem Eide mir gelobt?  
Täusch mich nicht, verlass mich nicht,  
du weisst nicht, wie lieb ich dich hab;  
lieb du mich, wie ich dich,  
dann strömt Gottes Huld auf dich herab.

Nr. 8: Horch, der Wind klagt in den Zweigen

Horch, der Wind klagt in den Zweigen traurig sacht;  
süßes Lieb, wir müssen scheiden: gute Nacht.  
Ach wie gern in deinen Armen ruhte ich,  
doch die Trennungsstunde naht, Gott schütze dich.

Dunkel ist die Nacht, kein Sternlein spendet Licht;  
süßes Lieb, vertrau auf Gott und weine nicht.  
Führt der liebe Gott mich einst zu dir zurück,  
bleiben ewig wir vereint in Liebesglück.

Nr. 9: Weit und breit schaut niemand mich an

Weit und breit schaut niemand mich an,  
und wenn sie mich hassen, was liegt mir dran?  
Nur mein Schatz, der soll mich lieben allezeit,  
soll mich küssen, umarmen und Herzen in Ewigkeit.

Kein Stern blickt in finsterner Nacht;  
keine Blum mir strahlt in duftiger Pracht.  
Deine Augen sind mir Blumen, Sternenschein,  
die mir leuchten so freundlich, die blühen nur mir allein.

Nr. 10: Mond verhüllt sein Angesicht

Mond verhüllt sein Angesicht,  
süßes Lieb, ich zürne dir nicht.  
Wollt ich zürnend dich betrüben,  
sprich, wie könnt ich dich dann lieben?

Nr. 11: Rote Abendwolken ziehn

Rote Abendwolken ziehn am Firmament,  
sehnsuchtsvoll nach dir, mein Lieb, das Herze brennt.  
Himmel strahlt in glüh'nder Pracht,  
und ich träum bei Tag und Nacht  
nur allein von dem süßen Liebchen mein.

ZIGEUNERLIEDER - Johannes Brahms (1833 - 1897), Opus 103.

Nr. 1: He, Zigeuner, greife in die Saiten

He, Zigeuner, greife in die Saiten ein,  
spiel das Lied vom ungetreuen Mägdelein!  
Lass die Saiten weinen, klagen, traurig bange,  
bis die heisse Träne netzet diese Wange!

Nr. 2: Hochgetürmte Rimaflut

Hochgetürmte Rimaflut, wie bist du so trüb,  
an dem Ufer klag ich laut nach dir, mein Lieb!  
Wellen fliehen, Wellen strömen, rauschen an den Strand heran zu mir;  
an dem Rimaufer lasst mich ewig weinen nach ihr!

Nr. 3: Wisst ihr, wann mein Kindchen

Wisst ihr, wann mein Kindchen am allerschönsten ist?  
Wenn ihr süßes Mündchen scherzt und lacht und küsst.  
Schätzelein, du bist mein, inniglich küss ich dich,  
dich erschuf der liebe Himmel einzig nur für mich!

Wisst ihr, wann mein Liebster am besten mir gefällt?  
Wenn in seinen Armen er mich umschlungen hält.  
Schätzelein, du bist mein, inniglich küss ich dich,  
dich erschuf der liebe Himmel einzig nur für mich!

Nr. 4: Lieber Gott, du weisst

Lieber Gott, du weisst, wie oft bereut ich hab,  
dass ich meinem Liebsten einst ein Küsschen gab.  
Herz gebot, dass ich ihn küssen muss,  
denk so lang ich leb an diesen ersten Kuss.

Lieber Gott, du weisst, wie oft in stiller Nacht  
ich in Lust und Leid an meinen Schatz gedacht.  
Lieb ist süß, wenn bitter auch die Reu,  
armes Herze bleibt ihm ewig, ewig treu.

Nr. 5: Brauner Bursche führt zum Tanze

Brauner Bursche führt zum Tanze sein blau-äugig schönes Kind,  
schlägt die Sporen keck zusammen, Czardas Melodie beginnt.  
Küsst und herzt sein süßes Täubchen,  
dreht sie, führt sie, jauchzt und springt!  
Wirft drei blanke Silbergulden  
auf das Cimbäl, dass es klingt.

12

Rondel

Lás Stornello

Hendrik Andriessen (1892-1981)

Les fourriers d'esté sont venuz, la la la...  
pour appareiller son logis  
et ont fait tendre ses tappis  
de fleurs et verdure tissuz.

En estandant tappis veluz  
de vert herbe par le pays,  
coeurs d'ennuy piéça morfonduz  
Dieu mercy, sont sains et jolis.

Allez vous en, prenez pays!  
Yver vous ne demourez plus  
Les fourriers d'esté sont venuz.

0-0-0-0-0-0-0-0-0-0

Tábortúznél

Lajos Bárdos

Szellő zúg távol, alszik a tábor,  
csak a tűz lángol, rakd meg, paitoás  
jópajtásom, azt a tüzet,  
isten tudja, mikor látunk megint ilylyet.

Szellőzúgásnak fárad a hangja,  
kis falucskának szűl a harangja.  
Hallga, szólal a harang;  
bim-bam, bim-bam,  
lelkünk mélyén kél rá vissz hang:  
bim-bam, bim-bam.

Túrót eszik a cigány

Zol

Túrót eszik a cigány, duba,  
Veszekedik azután, leba,  
Még azt mondja pofonvág, duba,  
Vágja biz a nagyapját, leba.

Csipkefa bimbója, kihajlott az útra,  
rida,rida, bom,bom,bom, Kihajlott az útra.

Arramént Jánoska, szakajt egygyet róla,  
rida,rida, bom,bom,bom, szakajt egygyet ró

0-0-0-0-0-0-0-0-0-0

I will go look for Death

I will go look for Death,  
for death is ev'rywhere,  
putting hid hands on friends  
and dulling womens hair

Death took away my friend,  
and I have pray'd for years,  
but death has paid no heed,  
death does not yield for tears.

Bella, bellina, quando vai per acqua,  
la via della fontana ti favella;  
e'l rusignol che canta per la macchia,  
e'va dicendo che sei la piu bella.

Sei la piu bella e la piu graziosina,  
sembri una rosa colta sulla spina  
sei la piu bella e la piu graziosetta,  
sembri una rosa sulla spina fresca.

0-0-0-0-0-0-0-0-0-0

't Bultig Mannetje

Jaap Geraedts

Wil ik in mijn tuintje gaan  
om het gras te gieten,  
zie'k een bultig mannetje staan,  
dat begint te niezen.

Wil ik in mijn keukentje gaan  
en mijn soepje koken,  
heeft dat bultig mannetje daar,  
pot en pan gebroken.

Wil ik in mijn kamertje gaan  
en mijn papje eten,  
heeft dat bultig mannetje reeds  
alles opgegeten.

Wil ik in mijn keldertje gaan  
en mijn wijntje tappen,  
staat dat bultig mannetje daar,  
om een kruik te gappen.

Zet ik me aan mijn spinnenwiel  
wil ik mijn draadje draaien,  
zit dat bultig mannetje stil  
in mijn wol te graaien.

Ga ik naar mijn klein kamertje  
om mijn bed te dekken,  
zie'k dat bultig mannetje weer  
aan de lakens trekken.

Kniel ik voor mijn bankje neer  
bid ik mijn gebedje,  
vraagt dat bultig mannetje plots,  
en tikt aan zijn petje,  
Lief klein kindje, heremejee,  
bid voor bultig mannetje mee.

Het Lied van Isabelle

Tekst en muziek Henk Badings

Een meisje met een lief gezichtje  
plukt olijven in de boomgaard  
en de wind komt uit de torens  
om haar taille te omarmen  
een taille als een wesp.

Vier ruiters komen langs op Andalusische ponies,  
gekleed in blauw en groen  
met lange donkere mantels,  
verlangzamen hun pas, staan stil.

Kom mee met ons, liefje, naar Cordoba.  
Het meisje met het lieve gezichtje  
reageert niet, plukt olijven.

Jonge toreros komen nu voorbij,  
drie op een rij, degens op de zij,  
degens van antiek zilverwerk,  
kleding van brokaat met gouden arabesken.

Meisje met je zwarte lokken,  
met je zachte perzikken huidje,  
met je intelligente ogen,  
met die schattige kuiltjes in je wangren,  
kom mee met ons naar Sevilla,  
waar de mooiestemeisjes zijn,  
waar mannen jou op handen dragen.

Het meisje met het lieve gezichtje  
reageert niet, plukt olijven.

De avond wordt purper, het licht wordt diffuus,  
Een jongeling komt en brengt haar  
vuurrode rozen gemengd met rode papavers  
en zegt:

Kom met mij mee, mijn liefje  
naar die mooie stad Granada  
daar zul je een grande dame zijn en  
ik zal je daar eeuwig beminnen.

Maar het meisje reageert niet.  
Het meisje met het beeldschoon gezichtje  
plukt olijven in de boomgaard  
met de sterke arm van de wind  
om haar taille als een wesp.

Trois Chansons op tekst van Charles d'Orleans  
en muziek van Claude Debussy

Dieu, qu'il la fait bon regarder.

Dieu, qu'il la fait bon regarder  
la gracieuse bonne et belle.  
Pour les grans biens que sont en elle  
chascun est prest de la louer.  
Qui se pourroit d'elle lasser?  
Tousjours sa beauté renouvelle.

Par de ca, ne de là ne scay dame ne damoiselle  
qui soit en tous bien parfaits telle.  
C'est ung songe que d'i penser:  
Dieu qu'il la fait bon regarder.

Quant j'ai ouy le tabourin

Quant j'ai ouy le tabourin sonner,  
pour s'en aller au may,  
en mon lit n'en ay fait effray  
ne levé mon chief du coissin;  
en disant: il est trop matin  
ung peu je me rendormiray.

Jeunes gens partent leur butin;  
de non chaloir m'accointeray  
a lui je m'abutineray  
trouvé l'ay plus prouchain voisin.

Yver, vous n'estes qu'un villain

Yver, vous n'estes qu'un villain  
Esté est plaisant et gentil  
en témoing de may et d'avril  
qui l'accompaignent soir et main.  
Esté revet champs, bois et fleurs  
de sa livrée de verdure  
et de maintes autres couleurs  
par l'ordonnance de nature.  
Mais vous, Yver, trop estés plein de neige  
vent, pluye et grézil.  
On vous deust banir en éxil.  
Sans point flatter je parle plein:  
Yver, vous n'estes qu'un villain!